

Автор: Хаим Нахман Бялик

Художник-иллюстратор

הוצאה: הקיבוץ המאוחד

Возрастная группа: Детский сад



פֶּלְלִי

Занятия в кругу семьи

1. Расскажите с помощью «червячка»: на каждой картинке в книжке прячется червячок. Он сопровождает стайку кур и следит за всем, что происходит. Найдите червячка (ребенку, который затрудняется это сделать, можно намекнуть или подсказать, как его найти). Предложите ребенку поговорить с червячком о том, что он видит, с помощью пальчика. Можно нарисовать на пальчике мордочку и превратить его в «друга» червячка, который беседует с ним о том, что происходит в рассказе.

2. В конце рассказа встречаются курица и лис. Рассмотрите рисунки, иллюстрирующие эту встречу. Обратите внимание на выражение «лица» курицы и на позы хвоста лиса.

Вырежьте из листа бумаги шесть «баллончиков для реплик», которые используются в комиксах. С помощью кусочка клейкой ленты прикрепите их к рисункам курицы и лиса и напишите в них, что она говорит ему и что он ей отвечает. (Родителям: используйте самые маленькие кусочки клейкой ленты, чтобы не испортить книжку).

3. Мы расстаемся с героической курицей, когда она смотрит вслед убегающему лису. Вдалеке видна стайка кур. Они еще не знают, что их подруга спасла их! Интересно,

что они сделают, когда узнают, что случилось? Представьте встречу курицы с подругами с помощью театра кукол. Можно приготовить кукол из тряпочек, коробочек или рисунков на палочках. Можно привлечь к участию в представлении червячка, который может выступить в роли рассказчика

Курице трудно ходить, и даже колосок она не может сама нести. Но именно тогда, когда ей угрожает лис, она обращает свою слабость в силу. Это ее «час».

Расскажите и нарисуйте действительную или воображаемую историю о ком-либо, кто в свой «час» из слабого стал или становится сильным

У курицы – героини одна лапа слабая, поэтому она ходит с палочкой. Знаете ли вы человека или животное, у которых есть физические недостатки? Поговорите с детьми о том, как можно помочь тому, кто с трудом ходит, плохо слышит или видит.

Поищите вокруг себя примеры помощи (места парковки только для инвалидов, перевод новостей на язык жестов, обозначение этажей в лифте знаками Брайля и т.д.) Банкноты также выпускаются в соответствии с нуждами слабовидящих.

Рассмотрите две банкноты разной ценности, закройте глаза, пощупайте банкноты и найдите выступающие знаки, с помощью которых слепые и слабовидящие люди «читают» банкноты и различают их



«Исход» кур «из Египта»

В сюжете «Кур и лиса» Бялик намекает на рассказы Танаха.

Стая кур покидает свой дом из-за неурожайного года и голода и добирается до места, где есть корм. Через некоторое время их предводитель собирает кур и приказывает собираться в обратный путь. По пути им угрожает лис, который опасается напасть на всю стаю, но пытается отрубить «хвост» колонны, т.е. слабую курицу, которая бредет последней. Этот рассказ напоминает рассказ об уходе Яакова и его сыновей в Египет в годы засухи, об исходе Моисея и сынов Израиля из Египта и о скитаниях в пустыне, где Амалек преследовал арьергард (т.е. напал на слабых, идущих в конце колонны). В отличие от тяжелой борьбы с Амалеком в пустыне, наша курица сумела напугать лиса. Она говорит ему, что тот, кто тронет «хвост» колонны, потеряет свой хвост. Лис пугается и убегает, и рассказ заканчивается победой курицы.

מזון = מַכְלֵת = еда, корм

אחד לכל אחד = קִנְהָ אֶחָד לְגִלְגֵּלֶת = один колосок для каждого

חזק רעב = כָּבֵד הָרָעֵב = сильный голод

ריקות בידיים = רִיקָם = с пустыми руками

שדה = כָּר = поле

צולעת = וּמְדַדָּה = хромает

גרעינים = בָּר = семечки

בו מן המקום שהסתתר = מִמְאָרְבוֹ = из того места, где прятался

נחיה = וּנְשִׁיב אֶת נַפְשֵׁנוּ = будем жить

תרנגולים = בְּנֵי כְּנָף = крылатки, куры

ילדים = טַפְּנוּ = дети, малыши

לטרף = וַיִּלְטֹשׂ שֵׁן = «точит зубы»

פתגם = מְשָׁלוֹ = мораль басни, пословица

איתו בזנב ואטרוף = יִזְנַב וְטָרַף = схвачу его за хвост и сожру

האם אלה דברים ריקים? = אִם דְּבָרֵי רִיק הוּא? = Неужели это пустые разговоры?

שועל = שְׁעָלוּל = лис

למצוא מזון = לְמַצֹּא שֶׁבֶר = найти еду

היא ענתה = ותען = она ответила

תרנגולים = שמנקרים באדמה, נקרנים = куры, птицы, которые клюют

נפגעו מן השועלים = רבים מהם נפגעו = многие лисы пострадали

צולעת = פיסחת = хромает

שנפגעו מן החללים = זנבנו מן החללים = мы отобрали у лис, которых побиили

ענייה = דלה = корабль

לזיכרון = לשם עולם = в память

ערמיים של גרענים = גרן = куча семечек

לקחתי מאיפה את זה? = ואתה שאלת את = где то, что ты взяла?

מדברים בנחת = מהגים = говорим спокойно

אקח את זה = הוא יהיה שלי = Его-то я и возьму!

שקליפות וזרעים = חרצנים וזרעים = семечки и шелуха

הנה אני מתנפלת עליך! = הנה, הנה, הנה עליך! = вот сейчас я нападду на тебя!

התגעגעו = נכספו = соскучились

פחד = חרד = страх

קחו איתכם לדרך = עשו לכם צידה = возьмите припасы в дорогу

ברח = וינס = убежал

עוד פעילויות באתר ספריית פיג'מה www.pjisrael.org